

St.-Laureins I.156.

1. uz də kikes nə stækføgl zin ze.in ze sXonu
 2. menə vrmt ez də blumn gur gi.tn
 3. te.əwo.rdeX spri:en: ze nimi.er uf tæ.s me maſin:
 4. spaetn das la.sX wierk
 5. op da sXiep kre.gn ze bæſXiemeld bry.ət
 6. dən tæmerman e nə spli:entrə i zənə ve.ərə
 7. də sXieper læktøgø zen le.əpn af
 8. m di fabrik ester nits tə zi.n
 9. kum nəkr i.r mej ki.endekən - of : ki.intʃen
 10. bo.irs tapt ū.ns nəki vi.r p̄.əntn bi:r
 11. brejd ūns twi kiløs krikn
 12. zæn mejuldørs Xøve.ivn dræ. li.ters we.n atXe
 drūjkn
 13. e dri.əgdøgø nor me.i me nə klupøre - of : stø.k
 14. kæn zæn kni.n gøzi.n
 15. yastno.vnt wor ni fe.lø nimier gøvi.rt
 16. k̄bem blæ..ø dak me.jaldør ni me.gøgo.en en
 ze.n
 17. kæntøkrik ni Xødø.un zi.əlø kamørø.t - of : y.ər
 18. dn din: ditor ku.mt
 19. ej kubø - ku.benætn - kubøju.grø
 20. ej klakø - sXø.uw - em wæ..ø - spøkebry.ət -
 en u.gø - nən øk(tø)pø.y - ne vli.əndørø - of :
 nə zumervø.gø (kindertaal)
 21. dij ki.ərl de. Xyøl de wæ.ərlt fæ.Xtn
 22. ksan a pe.ralkøs Xe.vn
 23. e.elāntu fe.l a.e sXø.pm a.fbre.kn
 24. nən e. fānzøle.vnøkør øm be.tø gøkre.i
 25. ge.f me twi. bri.e sti.en: - bri.ərø - də briøtstø
 26. da stāmbelt sto.ətør nəmi.er
 27. dinø v̄.int e. en le.vn geløk nə gry.ətn i.ərø
 28. ly.safø.er en e.ez m dne.møl ni Xøble.vn
 29. də sXø-lkøndørs - æ.n me.tø mi.əstør nor də
 zi.e gøwe.st
 30. køj kø.yø tø.X ni ku.mø vor dak Xøri.ət sen
 31. də bi.əstn drijkn grørn leizø.ətsu.p
 32. e køni Xø wierkn e ke.lpe.nø
 33. stek nəki nə stel m dinøm bæ.smø
 34. ni.e me.tø ke.els wørtø nəmi.er gøspe.lt
 35. ala - kæn a.l twi ki.ers nor a..ø gøru.pm
 36. di pe.ər en es ni re.pø - tsøt nø.X nə wø.ətø
 kæ.rn l.en
 37. ze ze wæ.X nø tlā.nt
 38. ze.d æm i.əst sej gæ..lt æ..lpn əpdu.n
 39. e.e zat no.it fæ.rø brejn
 40. zæz dən æ..lt fan ør mæ..lkwt
 41. də man mu sem vru.e bæſX.ərmøn - of : də
 vænt mu so.rgø dro.ən vor ze wæ.f (plat)
 42. m də sXældø zwæmn. e.s Xøvo.rløk
 43. e møk fa zæn:ø.zø umdat i wetat e ve.lø kø.t |
 sti.ərk |
 44. wældø mu.mø dør dən æ..lt fan æ..n - ej gældø
 den ã.ndørn æ..lt
 45. æ..lp nəki.r da bæ.d əpæ..fn
 46. unzø mætør æsy væ.t uf en vi.ərkn
 47. ze spri.en umtørværst fyør e wæ..di.e
 48. døm by..mkwi.əkøre zatinøm by..øm ſ.əntn
 49. du. i.əst nəki di væ..nstar tu.
 50. tþøgølæntø klæ..pm - vy.ər di.əstø mæ..se -
 dy..emæ..se - tluf (weekd.) - də væ..spørs (Zond.)
51. en spri:e - of : - spræ.e - ukpø.jøræ.k - nøm
 bo..teram spri.en - (kindertaal : e stytʃen)
 52. də suldø.ətn e..in ør u.ər afXøsnen
 53. nən e. sæ.s jør lā..jk mø.ənør tsXølø gø.en -
 van ze vu.ədrø
 54. k̄.int æm afXørø.en yøn zy lo.ətø lā..nstø
 wo.ətrø te gø.en
 55. (vale : niet gebruikt) - ve.ezn zi.j ni felø lā..st
 ū.s kā..ntn
 56. e.erdnø putn zeni fe.lø wi.ərt
 57. də pu.əlø stø.ed m døn e.ərt
 58. mœrte - est nøX tø kø.ut um tø ku.ətsøba.ln
 (kinderspel)
 59. di kri.əsø ge.ftøX nuga. ve.la.əxt
 60. nən trøk me.tø stø.ərt fan tpe.ərt
 61. vru.grø kwamødø gældør i.r ale jo.ərnør dø
 køremæsø
 62. dmø po.ətør ze.itad unzi.er vulmukt es
 63. gø zaXø mæ wøl mo gø ze.i nits te.gø me.i - of :
 mo gø gøbø.ərdø da.e me nø za.Xt
 64. dø zwu.əlms sa gø we.reki.ərn
 65. gø.e gø ni Xu.n kø.ərtn vanda.u
 66. e.tn ze zyøldør yuk Xø.øre kø.es
 67. zænø mōto.r es kapøt - nən e. pa.nø - of : nø
 køni fy.ərt
 68. te. nø wu.ərmøn da.Xøwest en tæ.s nø ku.øn
 ø.vnt
 69. da f̄.intø lyp bø.ərøvuts - of : lyplitsøplæ.tsø
 of : lyplæ.tsøbø.ərøvuts
 70. tez øm bu.st iøn di ka.nø
 71. ksu wø.əln datø faktør nøm brif bru.Xt
 72. kæ zi.ər a men æ.rø - of : men æ.rø du si.ərø
 73. røj kø me Xø.øn twi.əzdrø.rvøz u.møgøm
 74. aXøter dø ka.føtø (16 u.) span.wø tø.ərd m
 dø ni.wø kæ.rø
 75. k̄.ø wa ko.rs fa vy.ər dø miedag a.ø
 76. dø zønø van dø kønøk ø.d y.øk suldøt Xøwe.st
 77. we.tø gøi nømø wøn: di bo.əns møkt
 78. di ry.əezn æ..n la.e dyørns
 79. i.ø gølyøvør nits fan | wo.rt |
 80. tk̄.øndøkø - of : da ki.intʃø - waz dyøt ir dā..nznt
 kø.stn dyøpm
 81. zen y.ərn en zen y.ən ly.øpm
 82. y.ər meiskøn es me. e mā..ndøkønør døm bu.ø
 brambø.zn gøen tra.ø
 83. te.ez dø.ər e spa.ərtø van di li.ərø
 84. e.ø zæ.tøgø - of : nø zæ.tøgø - zej ke.l o..pm
 85. da fu.lk øn zuXø ã..ndørs nits daø gæ..lt en
 forty.nø
 86. alderø mū..nt øz dry.ø van dndø.st
 87. dinø wæ.X lyøp kru.m - tez umø lā..stø.ərø
 88. ik æn. trumølkø gøkø.X fyør døkla.in:
 89. dinø gi.ətøbu.k øz dyøt fan øj ku.st ſøn tø
 sli.ø
 90. zen li.tø was kørt e gu.t
 91. m dø sXøj e.zd bæ..st
 92. nø gø.øsXø.ørø mu Xu køn: miø
 93. zuk nøkør nø møn: u.t
 94. køwe.tø ni wør da.ømu gøøn zu.ø
 95. nø ku.lø kæ..ldør æ.s Xu.t før tþø.r

96. kmu.st ɔ.səblutriŋ?n um tə vərklu?n
 97. kmun i.əsta bi.əstne.tn ɪn də sta.ł vu:rn.
 98. mem bru.rə was fri.e mu.x
 99. də mə.łkbu.r mək nə gry.ətn tu.r
 100. di kri.əremə.łk ɛz dən en zy.r - zə.əntermər
 me we.re
 101. ə zumə dmə pət kən: vədən ɔp ən y.rə
 102. ən ə.əz ɔpə.əntfəs (zeldz.) - səky:r
 103. nə kum no.it nə mənytə lətə
 104. m itu.ljə zə.ndər bı.ərgən di vi.r spū:n
 105. dərfdə dər ɔp də.en
 106. tə by.əm ə.nz ə sti.ək fan də bra.ə gəvə.ərn
 107. gə mud ūns fəjnəkirk kumə kə.rn
 108. nən ə.s fa ləvn gəku.m:ə. əj gu. bə.əze
 109. di dər es fam bə.ənəna.jt Xəməkt
 110. ə gətrot.ət wə.f mu kə.nɔ.in
 111. kən ir gə.s Xəzə.ət mə twas Xı gu.j zə.ət
 112. dəm bra:r zæ.ətət nəX tə dir əz um tə bəuwn
 113. ba?ə - կ bake - gæ bakt - nə bakt - baktijə. -
 wəldər ba?ə - կ baktəgə - gæ baktəgə - ə of :
 nə(m) baktəgə - wəldər baktəgən - nən aemə
 gəbo?ə
 114. bin - կ bin - gæ bit - ə bit - wəldər bi.n -
 bi.nməwəldər - կ bo.n - kə.əj gəbo..n -
 bo..nəz zəldər yək - of : ə.nzəzəldər yək
 Xəbo..n
 115. təz ə klə.əntfə mər təz ə fe.n
 116. gə kəd ir ə.ərs krə.en ɔp də məərt
 117. nən e. Xəzə.ətati ɔp mə.ə nəkirk za pe.izn
 118. da mə.əsn ze.ətati gələk əət
 119. twəərn ve.f pre.izn
 120. undər din: iə.ələrə h.əndər ve.l ə.ə?els
 121. twə.əter gə Xəj ko.kn - tko.kt a.l
 122. tə es nəXru.nə - təs nəX mər paş afXədə.m
123. majənə.zə - of : milanə.zə (plat) mə?ənəze
 metə do.ərə van ən ə.i
 124. ıə?ə zi.n da by.mkən dər nitə grujı
 125. də pa.stər e Xü. wen
 126. də də.tsXərz æn ūnz ə.w ə.z a.fXəbrā.nt
 127. də mə.łk spo.ət ətən æ.əldrə van də ku.
 128. də ku.stər ləc.j fə də krce.şdə.en
 129. də tri.m: van də kərtəwə.ə bə.en van tXəwərəxtə
 130. gətəcək mə.əsn di. ədərənəzə art snatn
 131. zəem zy plat Xəsle.en uf nə sə.əs - of : zəem zy
 blə.uw gəsle.en uf ən sXə.əldə of : rjəsəy. grunə
 gəsle.en uf nəm bə.ərə (kruisbes)
 132. də sa.əs es flə.uw tñjkme.ı (dunkt me)
 133. də sni.uw lı.Xti.?ə
 134. təz ən i.əwə len dak ə gəzmə æn
 135. nipyərtə wə.r nə əj gy.ələ nî: sta.t
 136. du.n - կdun:t - gə dū.t - nən du.t - of : dū.t -
 wyaldər dumət - gə dū.t - zaldər dū.nt -
 kde.ətəkə.əkə - gə de.ət Xə.ı - nən de.ət je.ı -
 wyaldər de.əmet - gyaldər de.ət - zyaldər de.ənt -
 de.əkəkdu.də - dat je. mərn de. - dā.zət
 syeldər mərn de.m
 137. dy.əpm - dy.əplkli.ət - dy.əpfü.əntə
 138. du.sn - ndu.st - nən du.əstəgə - nən e. Xədu.st
 139. bř.ən: - կ bř.ənə - gə bř.ənt - nə bř.ənt - nə
 bř.ən mə - of : wyaldər bř.ən mə - gə bř.ənt -
 zaldər bř.ən: - bř.əntəje.ı - br.əndəgəje.ı - kăj
 gəbř.ən:
 140. Locale landmaten : ən ru. - ə gəməet - (mv.
 gəmə.tə) = 300 r. - nækta.ərə; 100 r. = 44 a.
 141. Waternamen : le.əpu.lsfu.ərt - də kre?n (Kre-
 ken) - də gruni.əfra.əpə.ət (er kwam een ju-
 frouw spoken) - də to.rəpə.t (met locale legende)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sə.əntlərə.əs

Voor de inwoners zegt men : tæ.z 1.ənə va sə.əntə - of : - va sə.əntlərə.əs

Hun bijnaam is de sə.əntlərə.əs.ənXə bə.sXə.əls

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.207.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tə.rp - mursyəfdə - dən y.əstuk - də və.əpanə (Vuilpanne) - midldarpə - seli (Seli) - də prəp - dəm bo.truk - (De kleine en de groote -) - dən dwi.əswəx (geen wijk ; klein straatje) - də kumərə (Kommer) - də zunə - də gu.ələrə (Goochelaar) - di.esXə stro.ətə - də kro.sXə stro.ətə (Kruiskensstraat) - twi.əskən ('t Wisken). Daaronder wijken də və.ipan en dny.əstuk, ten N. van 't kanaal gelegen, eenigszins af in de richting van resp. „Hollandsch“ (d.i. het dialect van over de grens) en Maldegemsch. Eén enkele familie spreekt Fransch en eene streeft naar beschaafd Ndl. Er gebeurt hier meer uit- dan inwijking ; uitwijking dan naar Frankrijk en naar Canada.

De bevolking bestaat bijna uitsluitend uit landbouwers. Enkele arbeiders werken in de locale vlas-nijverheid. Een tiental mannen en vrouwen gaan dagelijks naar de fabrieken van Eekloo.

Zegslieden. 1. De Keyzer Maria ; 28 j. ; hier geboren en hier onderwijzeres ; heeft buiten haar studie-jaren steeds hier verbleven ; M. is van hier, V. van 's Gravejansdijk ; zij spreekt buiten de school gezuiverd dialect.

2. De Keyzer Alice ; 22 j. ; hier geboren ; zonder beroep ; heeft buiten haar schooljaren steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk dialect ; zuster van 1°.